



L'aurore Boréale

Éclaire la région des Rives du Nord

Deuxième Trimestre 2007

volume 2 numéros 2

Championnat de la Northern Shores pour le combats lourds et les arts et sciences

par Baron Hensojin

Premièrement, quelques nouvelles de l'anniversaire de l'investiture du Havre des Glaces, La Fête des Glaces et les tournois régionaux de combat et d'arts et sciences tenu le 20 janvier en nos terres. 120 personnes prirent part aux différentes activités, certains combattants, certains exposant leurs oeuvres, certains fasciné par tout ce qui se passait, certains autres travaillant toute la journée aux cuisines, dans les lices de tournoi ou prenant soit de Sa Majesté Lukan. De mon point de vue d'autocrate tout s'est bien déroulé. J'espère seulement que cette perception fut partagé par tous ceux présents.

Les gagnants et nos nouveaux Champions sont:

Championne des Arts et Sciences des Rivages du Nord: Lady Magdalena van der Haa

Champion de combat lourd des Rivages du Nord: Lord Edmund O'Rourke

Ils portent maintenant la régalia de Notre Région en tant que Nos Champions! Que tous leur porte respect et les aide dans leurs entreprises, car ils représentent la passion et la prouesse des Rivages du Nord!

Un autre point majeur de la journée fut l'élévation de Ludwig Von Eiburg comme membre de l'ordre du Laurier. Vous connaissez probablement Maître Ludwig par ses breuvages et ses connaissances sur le brassages, le café, les épices et plusieurs autres sciences. Halaf Maître Ludwig!

Sa Majesté à aussi élevé deux de nos aimables représentantes, Dame Meara et Dame Brunegarde dans son ordre de la Terpsichore. Encore une fois à vous deux, merci de votre passion contagieuse de la danse.

Contribuez à l'*Aurora Borealis* de la Région des Rivages du Nord :

La prochaine édition du Journal régional des Rivages du Nord, l'*Aurora Borealis*, devrait être disponible en ligne le **1^{er} juillet 2007**.

Toute contribution au prochain numéro doit être reçue au plus tard le 1^{er} juin 2007. Aucune soumission ne sera acceptée après cette date pour l'édition de juillet. Les contributions doivent être envoyées à :
Maîtresse Gwenhwyfar Dinas Emrys (gwen@moonsandstars.com)

DANS CE NUMÉRO:

Championnat NSR	1
Événements prochaines	2
Les officiers de la NSR	2
Fr. Boreal Army Command	2
Élévation à Estrella	3
Champions sans ceinture	3
Bientot se retirer	4
Reportage - HdG	4
GNEW	4
Élection de Couronne	5
Combats des Jeunes	6
D'Avril trompe; Les Origins	6

Désaveu:

L' *Aurore Boréale*, est une publication de la Région des Rives du Nord de la Société Créative Anachronismes, Inc. (SCA, Inc.). *Aurore Boréale* est seulement disponible en ligne à northernshores.ca. Ce n'est pas une publication de la corporation de la Société Créative Anachronisme, Inc., et ne reflète pas les lois de la SCA Inc.

Copyright 2007 Society for Creative Anachronism Inc. Pour information, pour vous servir des textes des articles ou des œuvres de cette publication contactez Dame Zaneta Gavlinne Angiolieri qui s'occupera de vous aider à contacter l'auteur. Veuillez respecter les droits d'auteur.

Officiers des RDN:

Sénéchal

Maître Aetheric Lindberende

Échiquier

Maîtresse Freya Manslayer Karlsdottir

Maréchal

H.E. Maître Conrad Connor MacAllyn

Héraut

Maîtresse Lyanna Kernough

Maîtresse des Arts et Sciences

H.E. Maîtresse Gwenhwyfar dinas Emrys

Maître de la Lice

Signore Cosmano Piero Michelotto de Roma

Accessibility Porter

Seigneur Dugald the Sheepstealer

Ministre des enfants

Gebiedster Mergriet van Wijenhorst

Maréchal des jeunes

Baron Hensojin

Secrétaire des exonérations* (waivers)

Maîtresse Elizabeth "Bess" Darnley

Webmestre

Dame Zaneta "Gavlinne" Angiolieri

Député du Commandant des armes de siège

Seigneur Guthfrith Yrlingson

Député du Commandant de tir à l'arc

Dame Elise ferch Morgan ap Owen

Député Commandant du tir à l'arc de combat

Seigneur Aethelwulf Stealcere

Député du Commandant des armes de jet

Seigneur Ludwig von Eisburg

Député du Commandant de cavalerie

Seigneur Cailean mac Eachduinn

Député du Commandant d'escrime

*Seigneur T. Tarius Britannicus and
Maître Gruffyd the Innocent*

Design et production du Journal

Dame Zaneta Gavlinne Angiolieri

Équipe de Traduction:

*Maîtresse Alisay de Falaise
Baron Godfroy de Falaise
Seigneur Lorenzo Della Rocca
Dame Alix de Minerve
Seigneur Matsudaira Yoshi
Dame Marion d'Arpheuilles
Gustav die Stermere
Mebh De Orkney
Sir Gareth Grey de Wilton
Baron Pellandres dit Le Frère
Baron Hensojin*

Événements à venir dans les Rives du Nord

14 Avril

Spring into A&S/NSR Fencing Championship

Canton de Ynys y Gwaed (Ruantallan)
Charlottetown, PE

18-21 Mai

NSR War Camp VI

Fief de Lyndhaven
Woodstock, NB

29 Juin – 2 Juillet

Ruantallan War Camp

Canton de Distant Shore (Ruantallan)
Pictou, NÉ

1-3 Septembre

25th Anniversary & Warcamp

Shire of Ar n-Eilean-ne
Newfoundland

14-16 Septembre

Fires of the Equinox

Baronnie du Dragon Dormant
Montréal, QC

5 Mai

Seashire 25th Anniversary: Return of the Kelpie

Canton de Seashire(Ruantallan)
Musquodoboit Hbr., NÉ

22-24 Juin

Return of the Lost Caravan

Baronnie du Dragon Dormant
Montréal, QC

10-12 Août

Pennsic Pity Party

Baronnie du Dragon Dormant
Montréal, QC

8 Septembre

Medieval Day on the Mountain

Baronnie du Dragon Dormant
Montréal, QC

(Événements d'intérêt – à l'extérieur des Rives du Nord)

13-15 Juillet

Great Northeastern War XXI

Province of Malegentia

27 Juillet – 12 Août

Pennsic War XXXVI

Kingdom of Æthelmearc

Un message de la Commandant d'Armée Boreal

par Sir Gareth Grey de Wilton

Salut a tous. Le neige d'hiver est enfin fini et c'est le moment a secouez la rouille tant de l'armure que du combattant. Assurez que vous revoyez votre armure et armes, rivette particulièrement et le liage. Ne laissez pas passer l'amusement parce que vous êtes de la recherche d'une trousse de réparation!

Les Borealais ont eu un debut occupé avec le tournoi régionale, le pratique régionale, la Guerre de l'Hiver, et un groupe petit et enthousiaste au Guerre Estrella. Que ça peut continuer!

Mes yeax, comme toujours a cette époque de l'année, sont mises a GNEW et Pennsic. Il y a quelques nouvelles manoeuvres qui sont dans la phase de planification qu'on va implementer cette année. Pour rester bien informer de ça, et tous les autres aspects de l'Armee Boreal, joundre le liste de e-mail BorealArmy-subscribe@yahoo.com

Dernierement, mes félicitations chaleureuses a mon lieutenant, Yesungge Bahadur, sur son élévation à l'Ordre de Chevalerie. Vivant!

Merci de noter que :

Les éditeurs se réservent le droit de publier les écrits envoyés en fonction de l'espace disponible et du sujet. Nous ferons tout notre possible afin de publier votre article au complet; par contre, certains articles peuvent être écourtés afin de convenir à l'espace disponible.

Les traducteurs font leur possible pour s'assurer de l'exactitude de la traduction du contenu. Cependant, en cas de contradiction, la version anglaise aura priorité. Nous voulons spécialement remercier notre équipe de traducteurs qui a travaillé très fort pour produire cette version française dans un délai très court.

Un adoubement en pays étranger

par Son Excellence Maîtresse Gwenhwyfar dinas Emrys

Le 17^e jour de février AS XLII, nous nous sommes rassemblés sous le chaud soleil d'Atenveldt, à la demande de notre Roi, le formidable Lucan VII et de sa glorieuse Reine Jana IV, pour combattre dans la guerre d'Estrella. Des forces formidables se préparaient pour les batailles des ponts sous un magnifique ciel bleu, quand Sa Majesté glissa à l'oreille de Sir Gareth qu'après cette bataille, il ferait le Seigneur Yesungge chevalier. Il pria Sir Gareth de trouver le chevalier du Seigneur Yesungge afin de lui annoncer la bonne nouvelle. Sir Gareth courut jusqu'à l'autre côté de la bataille afin d'annoncer la nouvelle à Syr Kaidu et, soudainement, des plans se mirent en action.

Après la bataille avec résurrection d'une heure et demie, un tir de fusil mit fin aux combats. Les combattants de l'Est se rassemblèrent autour de Sa Majesté et de l'étendard du Royaume de l'Est pendant que Sa Majesté la Reine félicitait les combattants. Le Roi de l'Ouest rôdait aux alentours avec son entourage et l'armée de Calontir s'approchait, son Roi en tête.

Le premier point à l'Ordre du jour fut un parchemin présenté à Maîtresse Bess Darnley de l'Est reconnaissant son Fera de Fer. Le Seigneur Yesungge et le Roi de Calontir avaient comploté depuis des mois pour que le parchemin soit lu sur le champ de bataille à Estrella et Yesungge était heureux de pouvoir ainsi surprendre son épouse. Puis, le Roi de l'Est a appelé le Seigneur Yesungge devant la cour.

Sa Majesté commença par parler aux gens rassemblés de l'Ordre du Tygre Vaillant, des qualités requises et des gens qui sont jugés digne de le recevoir. Puis, Il regarda Yessunge et dit : « Ce n'est pas ce que je vous donne aujourd'hui ». Il appela alors Syr Kaidu et lui demanda de libérer le Seigneur Yesungge de son allégeance car cet homme n'était pas « Son homme ». Il fut libéré de son allégeance et sur ce, Sa Majesté Lucan VII regarda le Seigneur Yesungge et lui dit qu'il le ferait chevalier, en ce moment même, sur le champ de bataille.

Sa Majesté regarda autour de lui et demanda « *Y a-t-il un Pélican pour parler en faveur de cet homme?* » – moi, Maîtresse Gwenhwyfar, Pélican de l'Est, j'ai réclamé cet honneur.

« *Y a-t-il un Laurier pour parler en faveur de cet homme?* » – Sa Majesté, Tristram de Lindsfarne, Roi de Calontir, a parlé au nom des Lauriers.

« *Y a-t-il une Dame de la Rose pour parler en faveur de cet homme?* » – Sa Grâce, Syr Ariel of Glastonbury Tor, a parlé au nom de la Rose.

« *Y a-t-il un représentant du peuple pour parler en faveur de cet homme?* » – Dame Cornelia Vandebriegg de Ruantallan s'est levée et a parlé au nom du peuple.

« *Y a-t-il un membre de la Chevalerie pour parler en faveur de cet homme?* » – Le chevalier du Seigneur Yesungge, Syr Kaidu, a réclamé cet honneur.

« *Y a-t-il une ceinture?* » – Sir Gareth s'est avancé et a donné au Seigneur Yesungge sa propre ceinture, remise de Sir Randall the Dark à Sir Stephen du Grandchamp, à Jarl Thorvald Halverson, à Sir Ishido (aussi connu comme Robert of the West) et, plus récemment, à Sir Gareth Grey de Wilton.

« *Y a-t-il des étriers?* » – Une paire d'étriers, achetés le jour même, ont été remis par Syr Andrew Ward.

« *Y a-t-il une chaîne?* » – La chaîne présentée était celle de Syr Kaidu, le chevalier du Seigneur Yesungge.

Après la présentation de tous ces objets, le Roi a demandé une épée pour donner l'accolade au Seigneur Yesungge. Le Roi de l'Ouest, père de tous les royaumes, a présenté l'Épée de l'Ouest. Leurs Majestés le Roi Lucan VII et la Reine Jana IV, ont à ce moment adoubé le Seigneur Yesungge sur le champ de bataille d'Estrella. Par ce geste, ils ont en ce jour fait un nouveau chevalier des Régions des Rivages du Nord.

Champions non chevaliers (Unbelted)

par Sir Mohammad Sevim Uglu Gowan Uglu

Combattants des Rivages du Nord!

Un dernier appel à joindre les rangs de l'équipe des Champions non chevaliers pour cette saison!

Il n'est pas nécessaire d'être le meilleur combattant, vous n'avez besoin que d'un appétit de destruction et de me joindre aussitôt que possible au fatalatapouitte@hotmail.com!

Bientot se retirer

par Baron Hensojin

Premièrement, laissez-moi remercier Leurs Excellences Seamus et Esperanza du Ruantallan pour leur travail, leur temps et leur dévouement envers leur groupe, et notre région. Vous serez bientôt à la retraite Vos Excellences. Pour les trop brefs moments où j'ai eu a vous côtoyer, vous avez été très plaisant. J'ai été honorer d'être votre cousin.

Deuxièmement, chers lecteurs, je vous ai bernés quelque peu! Le titre n'est pas qu'à propos de Ses Excellences du Ruantallan. Je vais bientôt demandé a Ses Altesses Gryffith et Akaterina de planifier ma retraite. En fait, leur propres successeurs, auront a s'occuper de ma succession comme Baron du havre des Glaces durant leur règne de Roi et Reine. Ce qui nous mène au Tournoi de la Couronne du Printemps 2008 (dans un peu plus d'un an). Une nouvelle vie 'attend (mondainement dans l'industrie ovine) et je ne pourrai être aussi présent et dévoué a mes gens. Aussi, j'ai toujours dit que je ne porterai la couronne baroniale que pour quelques années. Je suis le Baron "de transition" comme je me suis souvent amusé à dire. Mais, je crois sincèrement qu'il y a de bonnes personnes qui seront prêtes et capable de relever le défi en temps et lieu. Étais-je prêt lorsque j'ai prit le pouvoir? Je ne crois pas. Étais-je résolu à aider nos gens? C'est à vous de juger... Car, en fait, quels sont les pré-requis pour être un bon Baron, une bonne Baronne? Il n'y a pas de bonne ou de mauvaise réponse... Cela dépend essentiellement de la dynamique de chaque groupe. C'est le merveilleux pouvoir d'être porteur de la Couronne Baroniale... et son plus grand défi!

Rapport de cour – Fête de Glaces

Hérauts de cour : Avelina Keyes, Cairn MacAllister

Héraut au rapport : Fygen Abendroth

Félicitations aux habitants de la Région des Rivages du Nord qui ont été honorés à la Cour de Leurs Majestés Lucan et Yana à la Fête de Glaces dans la Baronnie du Havre de Glaces le 20 janvier AS XLI, 2007 ap. J.-C.

Meara du Havre de Glace - Terpsichore
Parchemin : Maîtresse Aliénor des Trois Maisons

Brunegarde du Havre de Glace - Terpsichore et
Décernement d'Armes
Parchemin : Maître Jonathan Blaecstan

Petru Cel Paros Voda - Manche
Parchemin : Son Excellence Maître Conrad
Connor MacAllyn

Ludwig von Eisenburg - Laurier
Parchemin : Maître Ætheric Lindberende

Félicitations également à :

Dame Magdalena van der Haa
Championne régionale d'Arts et Sciences des Rivages
du Nord

Seigneur Edmund O'Rourke
Champion régional de combat aux armes lourdes des
Rivages du Nord

La Grande Guerre du Nord-Est

par le Seigneur Quentus Quintilius Mortis – Intendant de la Grande Guerre du Nord-Est

Joignez-vous à la Province de Malagentia pour la 21^e Grande Guerre du Nord-Est. Stonemarche sera notre honorable opposant alors que nous célébrons les 21 ans de cet événement.

Veillez visiter notre site Web au www.gnewar.org [en anglais] pour les informations les plus à jour et les plus détaillées.

La Grande Guerre du Nord-Est sera encore une fois une fin de semaine remplie de tout ce que vous aimez de la SCA : de la rapière, du tir à l'arc, des boutiques, des combats juvéniles, des activités pour les enfants, des cours, de la danse, des arts, de la musique et, par-dessus tout cela, l'hospitalité renommée des Malagentiens. Les activités commencent le vendredi après-midi et continuent jusqu'au dimanche matin.

Nous retournons au magnifique camping Hebron Pines, avec son camping sur terrain plat, ses douches chaudes, sa plomberie intérieure et sa piscine. Il n'y a pas de mécanisme pour réserver d'avance des emplacements à la Grande Guerre du Nord-Est. Si vous avez des problèmes médicaux nécessitant que vous ayez l'électricité ou que vous dormiez dans un véhicule de camping ou un autre véhicule spécialement aménagé, veuillez communiquer avec le maître des festivités avant le 1^{er} juillet. Veuillez ne pas communiquer directement avec la direction du camping pour réserver un emplacement pour votre véhicule de camping pour l'événement.

Aucune personne de moins de 18 ans ne sera admise sur le site à moins d'être accompagnée par un parent ou un tuteur dûment nommé, lequel devra être présent sur le site avec le mineur en tout temps. Pour toute question sur cette règle, veuillez communiquer avec le maître des festivités.

Remarque : Nous avons besoin de volontaires pour les activités de la fin de semaine. Pour offrir un peu de votre temps, veuillez communiquer avec le coordonnateur des volontaires : Tierannan Sheperd (speckld@localnet.com)

Ruantallan élection pour la couronne

Trois couple se sont avancé et ont annoncé leur intention de se présenter a l'élection pour le siege de la couronne dans la Baronnie de Runtallan. Les bulletin de votes sont en route à la populace (membres payant seulement), prenons un bref moment pour vous faire connaitre vos candidat.



Dame Janet Kempe et Seigneur Lachlan Mac in Toisich de Benchar
<http://janetandlachlan.sccspirit.com>



Milady Anastasiia Temnoloshadskaya et Seigneur Perceval Gower Ecuyer
<http://perceval.pictoucounty.ca/>



Dame Estela du Frayse et Seigneur William Lancton
http://www.goldenoakinn.com/baronial_candidates_page.htm

Une lettre d'introduction par dame Janet et Seigneur Lachlan:

A la populace de Rives du Nord moi Seigneur Lachlan Mac an Toisich et Dame Janet Kempe vous saluent,

Comme deux des candidats de Runtallan nous voulons prendre ce moment pour vous envoyer nos plus sincères salutation et bon voeux a tous les habitants des rives du Nord. Pour ceux qui n'ont pas eu la chance de nous rencontrer permettez nous de nous présenter. Lachlan est dans la société depuis 10 ans maintenant et il est un escrimeur, un combattant et un forgeron avide. Il a aussi été récompensé dans l'ordre du Terpsichore pour son travail comme danseur dans Runtallan. Dame Janet est tout aussi redoutable sur le champ de bataille démontrant sa puissance au Tir à l'arc et a l'escrime. Elle est aussi une couturière habile, elle a reçu l'Ordre de la Manche pour ses costumes et elles est connu pour ses services, elle a reçu l'ordre du Croisant d'argent. Nous avons été les deux très actifs dans la Baronnie de Ruantallan, organisant des événement cuisinant pour des banquets depuis déjà plusieurs années et nous avons servis comme héreault échiquier pour le canton de Seashire depuis les 3 dernières années.

Nous somme de grands supporteur des Rives du Nord et nous souhateons que notre region grandisse dans les prochaines années. Nous espérons aussi construire et entretenir de bonnes relation et coopération entre les baronnies de la region. Nous espérons que le triomphe de l'armée Boréale continue, notons que le GNE à écrasé l'opposition, continuras a enroller plusieurs autres combattants aguérís et effrayant, escrimeur et artisans a ses rangs. Nous souhaterions aussi voir des compétions régionales grandir et prendre de l'ampleur alors ceux qui sont très expérimenté dans leur discipline puissent être reconnus a leur juste valeur.

Pour finir nous aimerion souhaiter nos plus sincères felicitations a notre nouveau chevalier des Rives du Nord Sir Yesungge Altan, et nos felicitacion aux membres de l'armée Boréale qui ont porté l'étoile boréale sur les champs le champ de bataille de la guerre d'Estrella.

Sincèrement, Lachlan and Janet
Tempestas Borealis

notes de l'éditeur:

Tout les candidates du couronnement Baronial de Ruantallan ont eu une chance égale pour soumettre leur letter d'introduction a l'Aurore Boréale. Prendre note que nous avons inclus toutes les informations reçu a cette date de tombée – 1er Mars, 2007.

Nous encourageaons les gens a visiter les sites des candidates pour plus d'informations.

Combat Juvénile

Written by Baron Hensojin

C'est à titre de Député de Combat Juvénile des Rivages du Nord que je vous écris cette fois. Si vous n'êtes pas dans la liste suivante, vous n'êtes pas un maréchal de combat juvénile. Notez que la Chevalerie ne donne pas le titre de maréchal concernant les activités de combat juvénile. Si vous croyez que vous êtes un maréchal de combat juvénile et que vous n'êtes pas sur cette liste, prière de communiquer avec moi le plus tôt possible. Voici la liste des maréchaux de combat juvénile de notre région en date du 2 mars 2007 :

- ◆ Hensojin
- ◆ Muirdoch
- ◆ Yesungge
- ◆ Drogo
- ◆ Sorcha
- ◆ Branwen (MIT)
- ◆ Brazen (MIT)
- ◆ Tynan (MIT)

MIT = Maréchal en entraînement

Notez que nous sommes en manque désespéré de maréchaux dans les groupes ouest de notre région. Intéressé? Prière de communiquer avec moi.

Baron Hensojin - Maréchal des jeunes
mgiard@hotmail.com

L'origine du premier Avril

Source: <http://www.museumofhoaxes.com/aforigin.html>

L'origine du premier avril demeure encore obscure. De base personne ne sait vraiment comment et quand on a commencé à célébrer le premier avril. Les références que nous avons viennent des anglais qui le nommaient 'All Fool's Day' (Le jour de tout les fous (Qui se nomme maintenant « April Fool's » (avril le jour des fous) Sa première apparition c'est faite vers la fin du Moyen-Âge « All Fool's Day » était un fête amicale qui était réservé à la bourgeoisie et qui n'était pas aussi populaire qu'aujourd'hui (c'est pour cette raison qu'il est si difficile de trouver des trace de nos jour car les gens ne faisait pas d'écrire sur ce qu'ils avaient fait). Il est par contre évident que cette journée était dévouée aux folles rires et qu'elle a des racines encore plus anciennes. Quand nous regardons dans le passé nous pouvons trouver des ancêtres au « April Fool's Day ». Voici deux exemples de legends:

Le folklore anglais relie la ville de Gotham, la légendaire ville des fous située dans le comté Nottingham. Accordant à cette légende, elle serait une tradition qui datait du 13^{ème} siècle pour toutes les routes que le roi foulait devenant une propriété publique. Alors les citoyens de Gotham entendirent que le roi John planifiait d'aller dans leur ville, alors les citoyens lui refusèrent l'entrée de la ville, car ils ne voulaient pas perdre leur rue principale. Quand le roi apprit cette nouvelle il envoya des soldats à la ville, quand les soldats arrivèrent à Gotham ils trouvèrent la ville remplie de lunatiques engagés dans des activités folles comme essayer de noyer des poissons, essayer d'enfermer des oiseaux dans des cages sans plafond. Leur folle rires n'étaient juste qu'une ruse, mais le roi découvrant le méfait déclara les gens de ville trop fous pour avoir un châtiment. Depuis ce jour, le premier avril commémore leur tricherie.



The Fool, by Vogther, the younger

La théorie la plus répandue à propos du premier avril remonte à la fin du 16^{ème} siècle avec la réforme du calendrier grégorien.

La théorie va comme suit: en 1582 la France est devenue le premier pays à changer le calendrier Julien pour le calendrier grégorien établi par le concile de Trente (1563). Ce changement veut dire que l'année débutait à la fin mars changeait pour le premier janvier. 1. Ceux qui n'avaient pas changé, pour les bornés qui étaient restés avec l'ancien calendrier et qui continuaient de célébrer la nouvelle année qui tombait habituellement le 25 mars (connu en Angleterre sous le nom de jour des Dames) et le premier avril on leur faisait des farces. Par exemple on collait un poisson en papier dans leur dos. De là serait né le Poisson d'Avril.

Bien sûr, vous devez vous souvenir que ce ne sont que des théories et qu'elle ne sont pas des faits. Pour plus d'informations et d'autres théories sur le premier avril visitez le site web utilisé comme source pour l'élaboration de cet article. <http://www.museumofhoaxes.com/aforigin.html>.